



**Extrait de registre aux procès-verbaux des
délibérations du Conseil d'Administration**

**Uittreksel uit het notulenboek van de
Raad van Bestuur**

novembre
14 2019
november

Présents – Aanwezig : - **Administrateurs-Bestuurders** : MM/HH PETERS
JOLIBOIS

Mmes/Mevn GERLICA
MENGAL

- **Secrétaire-Secretaris** : M/Dhr LAMBERT

- **Observateurs du Conseil communal**
Waarnemers van de Gemeenteraad : MM/HH BEN ABDELMOUMEN
MAIMOUNI
MOHAMMAD

Mmes/Mevn MOUSSAOUI
VIVIER

Excusé – Verontschuldigd : M/Dhr HULSBOSCH

Mme/Mevr MUTYEBELE

Concerne **Changement de nom**

Betreft **Naamsverandering**

Le Conseil,

Vu la loi du 30 avril 1848 réorganisant les Monts-de-Piété ;

Vu le règlement organique du Mont-de-Piété adopté par le Conseil communal le 27 juin 2016 ;

Vu le rapport de l'administration démontrant l'écart existant entre nos produits et les attentes des bénéficiaires potentiels ;

Vu le compte 2017 témoignant d'une stagnation voire d'une régression des recettes ;

Vu la croissance inexorable et peu évitable des dépenses ;

Vu les constats opérés lors du monitoring mensuel de l'activité ;

Vu sa décision du 05 septembre 2018 d'avaliser la démarche d'élaboration d'un plan stratégique couvrant la prochaine législature communale en associant le personnel à la réflexion entourant son élaboration, tout en maintenant le pôle décisionnel au sein du Conseil d'Administration ;

Attendu que le terme « Mont-de-Piété » n'est, pour les gens qui ne nous connaissent pas, très explicite sur la nature de nos activités et véhicule une image misérabiliste ;

Vu la proposition initiale de changer de nom et de prendre celui que la loi de 1923 nous permet de prendre : « Caisse Publique de Prêt » ;

Compte tenu du fait que la précédente tentative (1924-1995) n'a pas été jugée concluante au point que le Conseil communal a décidé de revenir à l'appellation d'origine en 1995 ;

Vu que la « marque » est connue et inspire confiance qu'un changement de nom pourrait ébranler ;

Vu que des efforts considérables visant à accroître la notoriété de l'institution - autour du nom « Mont-de-Piété » - ont été faits ces dernières années ;

Attendu qu'il est essentiel que l'ensemble du personnel se reconnaisse dans le nom de l'institution ;

Vu que le choix de changement de nom serait un choix clivant tant au niveau de la population, du personnel, que du Conseil communal ;

Attendu qu'il n'existe aucun consensus ni sur le changement de nom ni sur le statu quo ;

Vu que l'administration avait proposé au Conseil, en date du 19 juillet 2019, de retenir comme nom pour le futur

Mont-de-Piété de la Ville de Bruxelles
Caisse Publique de Prêt
Berg van Barmhartigheid van de Stad Brussel
Openbare Kas van Lening

Attendu que le Conseil d'Administration n'a pas retenu cette proposition et a demandé à l'administration de revenir avec une proposition plus contemporaine pour le nom néerlandophone de l'institution ;

Attendu que l'administration a alors proposé de retenir pour cette appellation le nom que les institutions communales de prêt sur gage porte au Pays-Bas et que le Conseil a retenu en date du 19 septembre l'appellation

Mont-de-Piété de la Ville de Bruxelles
Caisse Publique de Prêt

Berg van Barmhartigheid van de Stad Brussel
Stadsbank voor Lening.

Attendu que la dénomination de l'institution est une prérogative du Conseil communal ;

Attendu que le Secrétaire communal a pris contact avec la Direction générale pour signaler que cette appellation néerlandophone ne pouvait être retenue pour les raisons suivantes

- Il doit il y avoir une concordance entre le nom de l'institution en F et en NL et ce n'est pas le cas
- Le terme « bank » est trompeur dans la mesure où le Mont-de-Piété ne propose pas l'intégralité des services qu'une banque propose.
- Le terme ainsi choisi pourrait prêter à confusion avec d'autres institutions communales ou régionales chargées notamment de gérer tout ou partie de leur dette ;

Vu les arguments du Secrétaire communal et dans la mesure où le nom de l'institution est une décision qui relève du Conseil communal ;

décide

- d'invalider sa décision du 19 septembre 2019.
- de proposer au Conseil communal de désormais appeler l'institution

Mont-de-Piété de la Ville de Bruxelles
Caisse Publique de Prêt

Berg van Barmhartigheid van de Stad Brussel
Openbare Kas van Lening

De Raad,

Gelet op de wet van 30 april 1848 houdende weder inrichting van de Bergen van Barmhartigheid;

Gelet op het organiek reglement van de Berg van Barmhartigheid aangenomen door de Gemeenteraad van 27 juni 2016;

Gelet op het verslag van de administratie dat een bestaande kloof tussen onze opbrengsten en de verwachtingen van de mogelijke begunstigden aantoon;

Gelet op de rekening 2017 die een stagnatie en zelfs een terugval van de ontvangsten vertoon;

Gelet op de onverbidelijke en haast onvermijdbare groei van de uitgaven;

Gelet op de bevindingen van de maandelijkse monitoring van onze activiteiten;

Gelet op de beslissing van 05 september 2018 waarbij groen licht werd gegeven voor het opstellen van een strategisch plan dat de volgende gemeentelijke legislatuur zou bestrijken en waarbij het personeel bij de reflectie rond zijn opstelling werd betrokken met weliswaar behoud van het beslissingsorgaan bij de Raad van Bestuur;

Gezien de benaming « Berg van Barmhartigheid », voor mensen die ons niet kennen, niet echt de aard van onze activiteiten weergeeft en eerder een zielig imago uitdraagt;

Gezien het oorspronkelijke voorstel de naam te veranderen en degene te nemen die de wet van 1923 ons toelaat te nemen: « Openbare Kas van Lening »;

Rekening gehouden met het feit dat de vorige poging (1924-1995) niet overtuigend bleek zodat de Gemeenteraad in 1995 besliste om naar de oorspronkelijke benaming terug te keren;

Gezien het « merk » bekend is en vertrouwen uitstraalt en een naamsverandering een schokeffect zou kunnen teweegbrengen;

Gezien er de afgelopen jaren aanzienlijke inspanningen werden gedaan om de reputatie van de instelling rond de naam « Berg van Barmhartigheid » te vergroten;

Aangezien het essentieel is dat het voltallige personeel zich in de naam van de instelling herkent;

Gezien de keuze voor naamsverandering een beslissende keuze zou zijn zowel op het vlak van de bevolking, het personeel, als de Gemeenteraad;

Aangezien er geen consensus bestaat noch over de naamsverandering noch over een status-quo;

Gezien de administratie op 19 juli 2019 aan de Raad had voorgesteld om voor de toekomst te weerhouden als naam

Mont-de-Piété de la Ville de Bruxelles
Caisse Publique de Prêt.

Berg van Barmhartigheid van de Stad Brussel
Openbare Kas van Lening.

Aangezien de Raad van Bestuur dit voorstel niet heeft weerhouden en gevraagd heeft aan de administratie om terug te komen met een meer eigentijds voorstel voor de Nederlandstalige naam van de instelling;

Aangezien de administratie dan heeft voorgesteld om voor deze benaming de naam die de gemeentelijke instellingen van pandlening dragen in Nederland te weerhouden en dat de Raad op 19 september de benaming heeft weerhouden van

Mont-de-Piété de la Ville de Bruxelles
Caisse Publique de Prêt.

Berg van Barmhartigheid van de Stad Brussel

Stadsbank voor Lening.

Aangezien de benaming van de instelling een voorrecht is van de Gemeenteraad;

Aangezien de Gemeentesecretaris contact heeft genomen met de Algemene directie om te melden dat deze Nederlandstalige benaming niet kan worden weerhouden voor de volgende redenen

- Er moet een overeenkomst zijn tussen de naam van de instelling in het F en het NL en dit is niet het geval
- De term « bank » is misleidend omdat de Berg van Barmhartigheid niet alle diensten die een bank voorstelt, aanbiedt.
- De aldus gekozen term kan leiden tot verwarring met andere gemeentelijke of regionale instellingen verantwoordelijk met name voor het beheer van hun schuld of een deel ervan;

Gezien de argumenten van de Gemeentesecretaris in de mate dat de naam van de instelling een beslissing is die toebehoort aan de Gemeenteraad;

beslist

- zijn beslissing van 19 september 2019 nietig te verklaren
- om aan de Gemeenteraad voor te stellen de instelling voortaan te noemen

Mont-de-Piété de la Ville de Bruxelles

Caisse Publique de Prêt

Berg van Barmhartigheid van de Stad Brussel

Openbare Kas van Lening

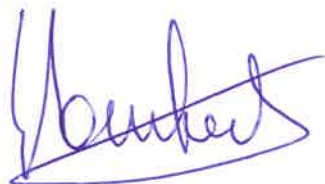
AINSI DELIBERE EN SEANCE DU 14 NOVEMBRE 2019

ALDUS BESLOTEN IN ZITTING VAN 14 NOVEMBER 2019

Pour le Conseil d'Administration.

Voor de Raad van Bestuur.

Le Secrétaire,
De Secretaris,



E. LAMBERT

Le Président,
De Voorzitter,



J-L. PETERS